

In exitu Israel

John Sheppard, William Byrd, William Mundy

Psalm 113, Psalm 114

With plainsong

c. 1572, Gyffard Partbooks

This edition prepared by:
Jean-Paul Feo

SOURCES

The *Gyffard* Partbooks, c.1572

Transcribed from sources:

Triplex primus: GB-Lbl Add. MS 17803 *Triplex*, f. 157v - 162r

Triplex secundus: GB-Lbl Add. MS 17802 *Contratenor*, f. 158v - f. 163v

Medius: GB-Lbl Add. MS 17804 *Medius*, f. 152v - 157v

Tenor: GB-Lbl Add. MS 17805 *Bassus*, f. 146r - 150r

Access to the *Gyffard* Partbooks was granted through the Digital Image Archive of the Medieval Music.

TEXT

In exitu Israel de Aegypto, domus Jacob de populo barbaro,
facta est Judaea sanctificatio ejus; Israel potestas ejus.
Mare vidit, et fugit; Jordanis conversus est retrorsum.
Montes exsultaverunt ut arietes, et colles sicut agni ovium.

Quid est tibi, mare, quod fugisti, et tu, Jordanis, quia conversus es retrorsum?
montes, exsultasti sicut arietes, et colles, sicut agni ovium?
A facie Domini mota est terra, a facie Dei Jacob:
qui convertit petram in stagna aquarum, et rupem in fontes aquarum.

Non nobis, Domine, non nobis, sed nomini tuo da gloriam:
super misericordia tua et veritate tua;
nequando dicant gentes: Ubi est Deus eorum?
Deus autem noster in caelo; omnia quaecumque voluit fecit.
Simulacra gentium argentum et aurum, opera manuum hominum.
Os habent, et non loquentur; oculos habent, et non videbunt.
Aures habent, et non audient; nares habent, et non odorabunt.
Manus habent, et non palpabunt; pedes habent, et non ambulabunt; non clamabunt in gutture suo.
Similes illis fiant qui faciunt ea, et omnes qui confidunt in eis.

Domus Israel speravit in Domino; adjutor eorum et protector eorum est.
Domus Aaron speravit in Domino; adjutor eorum et protector eorum est.
Qui timent Dominum speraverunt in Domino; adjutor eorum et protector eorum est.

Dominus memor fuit nostri, et benedixit nobis. Benedixit domui Israel; benedixit domui Aaron.
Benedixit omnibus qui timent Dominum, pusillis cum majoribus.
Adjiciat Dominus super vos, super vos et super filios vestros.
Benedicti vos a Domino, qui fecit caelum et terram.
Caelum caeli Domino; terram autem dedit filiis hominum.
Non mortui laudabunt te, Domine, neque omnes qui descendunt in infernum:
sed nos qui vivimus, benedicimus Domino, ex hoc nunc et usque in saeculum.

In exitu Israel

a4

ed. Jean-Paul Feo

John Sheppard
William Byrd
William Mundy

In e - xi - tu Is - ra - el de _____ Ae - gy - pto:

2

do - mus____ Ja - cob de po - pu - lo bar - ba - ro. Al - le - lu - ia.

[Mr. Sheppard]

2.

4

Triplex primus

Fa - cta_____ est Ju - dae - a

Triplex secundus

Fa - cta_____ est Ju - dae - a san - cti - fi -

Medius

Fa - cta est Ju - dae - a san -

Tenor

Fa cta_____ est Ju - dae - a san -

8

san - cti - fi - ca - ti - o e - - - jus:
ca - ti - o e - - - jus.
cti - fi - ca - ti - o e - - - jus:
cti - - fi - - ca - - ti - - o e - - - jus:

4

12

Is - ra - el po - te - stas e -
Is - ra - el po - te - stas e -
Is - ra - el po - te - stas e -
Is - ra - el po - te - stas e -

16

jus. Al - le - lu ia.
- - - jus. Al - le - lu -
- - - jus. Al - le - lu -
jus. Al - le - lu -

19

Al - le - lu ia.
- - - Al - le - lu ia.
- - - Al - le - lu ia.
- - - ia.

22

Ma - re vi - dit et fu - git: Jor - da - nis con - ver - sus est re - tror - sum.

24

Musical score page 24. The music is in common time, key signature is B-flat major (two flats). The vocal line consists of eighth notes and rests. The lyrics are: Al - - le - - lu - - ia.

25

Musical score page 25. The music is in common time, key signature is B-flat major (two flats). The vocal line consists of eighth notes and rests. The lyrics are: Mon - - tes ex - sul - ta - ve - runt. This section is labeled '4.' above the staff.

29

Musical score page 29. The music is in common time, key signature is B-flat major (two flats). The vocal line consists of eighth notes and rests. The lyrics are: ut a - ri - e - - - tes:, runt ut a - ri - e - - - tes:, ve - - runt ut a - ri - e - - - tes:, ut a - - ri - - e - - - tes:

32

Musical score page 32. The music is in common time, key signature is B-flat major (two flats). The vocal line consists of eighth notes and rests. The lyrics are: Et col - - les si - cut a - gni o - . This section continues the pattern from page 29.

6

36

vi - um. Al - le - lu -
vi - um. Al - le - lu -
gni o - vi - um. Al - le - lu -
o - vi - um. Al - le - lu -

39

lu - ia.
ia.
ia.
ia.

42

Quid est ti - bi, ma - re, quod fu - gi - sti, et tu, Jor-da-nis, qui - a con-ver-sus est re-tror-sum?

44

Al - le - lu - ia.

45 6.

Mon - - - tes ex - sul - ta - stis
Mon - - tes ex - sul - ta - stis si -
Mon - - - tes ex - sul - ta -
Mon - tes ex - sul - ta - stis si -

49

si - cut a - ri - e - - - tes: et col -
- cut a - ri - e - - - tes: et col -
- stis si - cut a - ri - e - - - tes:
- cut a - ri - e - - - tes: et col -

53

- les si - cut a - gni o - vi - um? Al -
- les si - cut a - gni o - vi - um?
et col - les si - cut a - gni o - vi - um? Al -
- les si - cut a - gni o - vi - um? Al -

8

58

le - lu - ia.
Al - le - lu - ia.
- le - lu - ia.
le - ia.

62

A fa - ci - e Do - mi - ni mo - ta est ter - ra:
A fa - ci - e De - i Ja - cob.
Al - le - lu - ia.

63

A fa - ci - e De - i Ja - cob.
Al - le - lu - ia.
Qui - con - ver - tit pe -

65 8.

Qui - con - ver - tit pe -
Qui - con - ver - tit pe - tram in
Qui - con - ver - tit pe - tram in sta -
Qui - con - ver - tit pe - tram in

69

tram in sta - gna a - qua - rum: et ru -

sta - gna a - qua - rum: et ru -

gna a - qua - rum: et ru -

sta - gna a - qua - rum: et ru -

70

71

73

pem in fon tes a qua
rum.

77

rum. Al - le - lu ia.

rum. Al - le - lu ia.

rum. Al - le - lu ia.

Al - le - lu ia.

A musical score for a bass instrument, likely a cello or double bass. The score consists of two staves. The top staff is a bass clef staff with a tempo marking of 'P' (Presto). The bottom staff is a bass clef staff with a tempo marking of 'L' (Largo). The lyrics are written below the notes:

Non nobis - bis Do - mi - ne, non nobis: sed no - mi - ni tu - o da glo - ri - am.

10

84

Al - le - lu - ia.

85 10.

Super mi - se - ri - cor - di - a tu -

Super mi - se - ri - cor - di - a

su - per mi - se - ri - cor - di - a

8 Su - per mi - se - ri - cor - di - a

89

- a et ve - ri - ta - te tu -

tu - - a et ve - ri - ta - te tu -

tu - - a et ve - ri - ta - te tu -

8 a tu - - a et ve - ri - ta - - -

93

a: ne quan - do di -

a: ne quan - - do

a: ne quan -

8 te tu - - a: ne quan - - do

97

- cant gen - tes u - bi est De - us.
di - cant gen - tes u - bi est De - .
do di - cant gen - tes u - bi est De - us.
di - cant gen - tes u - bi est De - .

101

e - o - - rum. Al - le - lu - .
- us e - - - rum. Al - le - lu - .
e - o - - - rum. Al - .
us e - o - - rum. Al - le - lu - .

105

ia. ia. ia. ia. ia.

108

De - us au - tem no - ster in cae - lo: om - ni a quae-cun - que vo - lu - it fe - cit.

Al - le - lu - ia.

Si - mu - la - cra - gen - ti - um

Si - mu - la - cra - gen - ti -

Si - mu - la - cra - gen - ti - um ar - gen - tum et

Si - mu - la - cra - gen - ti - um

ar - gen - tum et au - rum:

um ar - gen - tum et au - rum:

au - rum:

ar - gen - tum et au - rum:

o - pe - ra - ma - nu - um ho -

o - pe - ra - ma -

o - pe - ra - ma - nu - um

o - pe - ra - ma - nu -

122

mi - num. Al - le - lu -
 nu - um ho - mi - num. Al - le - lu - ia.
 ho - mi - num. Al - le - lu -
 um ho - mi - num. Al - le - lu -

126

- - - - ia.
 Al - le - lu - ia.
 - - - - ia.
 - - - - ia.

129

Os ha - bent, et non lo-quen-tur: o - cu - los ha-bent, et non vi - de-bunt. Al-le lu - ia.

132 14.

Au - res ha - bent, et non au - di -
 Au - res ha - bent, et non au - di -
 Au - res ha - bent, et non au - di -
 Au - res ha - bent, et non au - di -

137

ent: na - res ha - bent, et non o - do - ra -
ent: na - res ha - bent, et non o - do - ra -
ent: na - res ha - bent, et non o - do - ra -
ent: na - res ha - bent, et non o - do - ra -

141

- bunt, et non o - do - ra - bunt. Al le - lu -
do - ra - bunt. Al le - lu -
- - - bunt. Al le - lu -
non o - do - ra - bunt. Al le - lu -

145

- - - ia.
lu - - - ia.
- - - ia.
- - - lu - - - ia.

Ma - nus____ ha - bent, et non____ pal - pa - bunt:
Ma - nus____ ha - bent, et non____ pal - pa - bunt:

pe - des____ ha - bent, et non am - bu - la - bunt; non cla - ma - bunt in gut - tu - re su - o.
pe - des____ ha - bent, et non am - bu - la - bunt; non cla - ma - bunt in gut - tu - re su - o.

150

Al - le - lu - ia.

[Mr. Byrd]

16.

151

Si - mi - les il - lis fi - ant, si - mi - les il - lis
Si - mi - les il - lis fi - ant, si - mi - les il - lis
Si - mi - les il - lis fi - ant, si - mi - les il - lis
Si - mi - les il - lis fi - ant

155

unt e - a, qui fa - ci - unt e - a:
fi - ant qui fa - ci - unt e - a: et om - nes
- lis fi - ant qu - fa - ci - unt e - a: et
qui fa - ci - unt e - a: et om - -

159

et om - nes qui con - fi - dunt in e -
 qui con - fi - dunt in e - is, con - fi - dunt in e -
 om - nes qui con - fi - dunt in e - is, con - fi - dunt in e -
 nes qui con - fi - dunt in e - is, con - fi - dunt in e -

163

is. Al - le - lu - ia,
 is. Al - le - lu - ia,
 is. Al - le - lu - ia,
 is. Al - le - lu - ia.

166

ia, Al - le - lu - ia,
 ia, Al - le - lu - ia,
 ia, Al - le - lu - ia,
 ia, Al - le - lu - ia.

Do - mus Is - ra - el spe - ra - vit in Do - mi - no.

170

Musical score page 170. The music is in common time, key signature is B-flat major (two flats). The vocal line consists of eighth-note patterns. The lyrics are: ad - ju - tor e - o - rum et pro - tec - tor e - o - rum est. Al - le - lu - ia.

172

18.

Musical score page 172, system 18. The music is in common time, key signature is B-flat major (two flats). The vocal line consists of eighth-note patterns. The lyrics are: Do - mus Aa - ron spe - ra - vit in Do - mi - no, Do - mus Aa - ron spe - ra - vit in Do - mi - no, spe - Do - mus Aa - ron spe - ra - vit in Do - mi - Do - mus _____ Aa - ron spe - -

176

Musical score page 176. The music is in common time, key signature is B-flat major (two flats). The vocal line consists of eighth-note patterns. The lyrics are: spe - ra - vit in Do - mi - no: ra - vit in Do - mi - no: ad - ju - no, spe - ra - vit in Do - mi - no: ad - ju - tor e - o - ra - vit in Do - mi - no: ad - ju -

180

Musical score page 180. The music is in common time, key signature is B-flat major (two flats). The vocal line consists of eighth-note patterns. The lyrics are: ad - ju - tor e - o - rum et pro - tec - tor e - o - rum et pro - tec - tor e - o - rum et pro - tec - tor e - o - rum est, e - rum et pro - tec - tor e - o - rum et pro - tec - tor e - o - rum est, e - tor e - o - rum et pro - tec - tor e - o - rum et pro - tec - tor

184

tor e - o - rum est. Al - le - lu - ia,
rum____ est. Al - le - lu - ia,
e - o - rum____ est. Al - le - lu - ia.

- ia, Al - le - lu - ia.
Al - le - lu - ia.
ia, Al - le - lu - ia.
lu - ia.

Qui ti - ment Do - mi - num spe - ra - ve runt in Do - mi - no:

ad - ju - tor e - o - rum et pro - tec - tor e - o - rum est. Al - le - lu - ia.

193 20.

Staff text:
Do - mi - nus me - mor fu - it
Do - mi - nus me - mor fu - it no - stri, Do - mi - nus me -
Do - mi - nus me - mor fu - it no - stri, Do - mi - nus me -
Do - mi - nus me - mor fu - it no - stri, Do - mi - nus me -

197

no - - - stri et be - ne - di -
Do - mi - nus me - mor fu - it no - stri et
- mor fu - it no - stri et be - ne - di - xit
fu - it no - stri et be -

201

- xit no - - - bis. Al - le - lu - ia, Al -
be - ne - di - xit, et be - ne - di - xit no - bis.
no - bis, et be - ne - di - xit no - bis. Al -
ne - di - xit no - bis. Al -

20

205

- le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia.
 Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia.
 - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia.
 - - - ia.

209

Be - ne - di - xit do - mu - i Is - ra - el:
 be - ne - di - xit do - mu - i A - a - ron. Al - le - lu - ia.

[Mr. Mundy]

22.

212

Be - ne - di - xit om - ni -
 Be - ne - di - xit om - ni - bus, be - ne - di -
 Be - ne - di - xit om - ni - bus, om - ni -
 Be - ne - di - xit om - ni -

216

bus qui ti - ment Do - mi - num, qui ti - ment Do - mi-num:
xit om - ni - bus qui ti - ment Do - mi-num, qui ti - ment Do - mi -
bus qui ti - ment Do - mi-num, qui ti - ment Do - mi - mi-num: pu -
bus qui ti - ment Do - mi -

220

pu - sil - lis cum ma - jo - ri - bus, pu - sil - lis
num: pu - sil - lis cum ma - jo - ri - bus,
sil - lis cum ma - jo - ri - bus, pu - sil - lis cum ma - jo - ri - bus,
pu - sil - lis cum ma - jo - ri - bus,

224

cum ma - jo - ri - bus. Al -
cum ma - jo - ri - bus. Al - le - lu - ia, Al - le -
cum ma - jo - ri - bus. Al - le - lu - ia, Al - le -
- bus. Al - le - lu - - lu -

227

- le - lu - ia,
Al - le - lu - ia.

lu - ia,
Al - le - lu - ia.

lu - ia,
Al - le - lu - ia.

ia.

230

A musical score for bass voice. The staff uses a bass clef and has a key signature of two flats. The tempo is marked as quarter note = 120. The lyrics are written below the notes: "Ad - ji - ci - at Do - mi - nus su - per vos:". The notes are distributed across the four measures, with some notes being longer than others to accommodate the lyrics.

231

Musical notation for the hymn 'Super vos et super filios vestros'. The notation consists of a single staff with a bass clef, a key signature of two flats, and a common time signature. The lyrics are written below the staff, corresponding to the notes. The notes are primarily eighth notes, with some sixteenth notes and rests.

su - per____ vos et su - per fi - li - os ves - tros. Al - le - lu - ia.

233

Benedictus
Be-ne-di-cti vos Do-mi-no, be-ni-

Benedictus
Be-ne-di-cti vos Do-mi-

Benedictus
Be-ne-di-cti vos Do-mi-

Benedictus
Be-ne-di-cti

237

no, be - ne - di - cti vos Do - mi - no: qui fe - cit cae - lum et
ne - di - cti vos Do - mi - no:
no: qui fe - cit cae - lum et ter - - -
vos Do - mi - no: qui fe - - -

241

ter - - - ram.

qui fe - - cit cae - lum et ter - - - ram. Al - - le - lu - -

- - - ram. Al - -

cit cae - - lum et ter - - - ram. Al - - le - -

245

The musical score consists of four staves of music for three voices. The voices are arranged in a treble-clef soprano part, an alto part, and a bass part. The music is in common time, with a key signature of one flat. The lyrics "Alleluia" are repeated three times in each voice part. The first two repetitions of "Alleluia" have a melodic line starting with a half note followed by an eighth note. The third repetition has a melodic line starting with a quarter note followed by an eighth note. The vocal parts are separated by vertical bar lines, and the lyrics are placed below the notes.

Al - le - lu ia, Al - le - lu ia, Al - le - lu ia.
 - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia.
 le - lu - ia, Al - le - lu - ia.
 lu - ia.

A musical score for bassoon, page 249. The score consists of two staves of music. The first staff begins with a bass clef, a key signature of four flats, and a common time signature. The second staff begins with a bass clef, a key signature of one flat, and a common time signature. The lyrics are: Cae - lum____ cae - li Do - mi - no: ter - ram____ au - tem de - dit fi - li - is ho - mi - num.

Al - - le - - - - lu - - ia.

252

Non mor - tu - i lau - da - bunt te,
Non mor - tu - i lau - da - bunt te, Do - mi - ne, non
Non mor - tu - i lau - da - bunt te, Do - mi - ne, non mor - tu -
Non mor - tu - i lau - da - bunt te, Non mor - tu -

256

Do - mi - ne: ne - que om - nes
mor - tu - i lau - da - bunt te, Do - mi - ne: ne - que
i lau - da - bunt te, Do - mi - ne: ne - que om -
- bunt te, Do - mi - ne: ne - que om -

260

qui de - scen - dunt in in - fer - num, qui de - scen - dunt
om - nes qui de - scen - dunt in in - fer - num,
nes qui de - scen - dunt in in - fer -
que om - nes qui de - scen - dunt in in - fer -

264

in in - fer - - num. Al - le - lu - ia,
Al - - - -

in - fer - - num. Al - le - lu - ia, Al - le - lu -

- - - - num. Al - le - lu -

8 in in - fer - - num. Al - le - lu -

268

- le - lu - ia. Al - le - lu - ia.

- ia, Al - le - lu - ia.

- ia, Al - le - lu - ia.

8 - - - - ia.

271

Sed nos____ qui vi - vi - mus be - ne - di - ci - mus Do - mi - no:

272

ex hoc____ nunc et us - que in sae - cu - lum. Al - le - lu - ia.

274

Glo - ri - a Pa - tri, et Fi - li - o, et
Glo - ri - a Pa - tri, et Fi - li - o, Glo - ri - a Pa -
Glo - ri - a Pa - tri, et
Glo - ri - a - a Pa - - tri, et

278

Fi - li - - - o: et Spi - ri - tu - i
- tri et Fi - li - o: et Spi - ri - tu - i San - cto, et
Fi - li - o: et Spi - ri - tu - i San - cto, et Spi - ri -
Fi - li - - o: et Spi - ri - tu - i San - cto, et Spi - ri -

282

San - - - - cto. Al - le - lu -
Spi - ri - tu - i San - - cto. Al - le - lu - ia, Al - le -
tu - i San - - cto. Al - le - lu - ia, Al - le -
- tu - i San - - cto. Al - - - - le -

286

ia,
Al - le - lu - ia.
lu - ia,
Al - le - lu - ia.
lu - - - - ia.
lu - - - - ia.

290

Si - cut___ e - rat in prin - ci - pi - o, et nunc, et sem-per: et in___ sae - cu - la sae - cu - lo - rum. A - men.

292

Al - - le - - - - lu - - ia.